**Az opera és a dráma közötti különbségek**



Már a darab szerkezeti fölépítése is különbséget mutat: a dráma ötfelvonásos, az opera csak három.

Az operában - nyilván a látvány kedvéért - egy hatalmas mulatságnak lehetünk részesei, melyhez a keserű Petúr is hozzájárul ivászatra bátorító áriájával. A dráma ennél feszültebben, intim párbeszédekkel indít.

A mellékszereplők magánéletének fölvillantására nem ad teret az opera.

A király jellemét a dalműben - nyilván politikai óvatosságból - heroizálják: sokkal bátrabb. Ez meglátszik a dráma végén, mikor azt mondja Bánknak, személyesen vív meg vele, nem úgy, mint a drámában, ahol csak annyit mond, majd valaki megvív vele.

Az operában Ottó hosszabb ideig kénytelen ostromolni Melindát, míg végre kisütik a „poros cselt”.

A drámában Bánk bán Mikhál bánra bízza a történtek után a családját, nem Tiborczra. Mikhál bán az operában meg sem jelenik. Izidóra szerelmi története sem kerül bele.

Mikor Bánk és Melinda elbúcsúzik egymástól, szívszakasztó istenhozzáddal válnak el. A drámában erre nincs idő. Melinda ezek után útra kel, ám a drámában nem érezzük nyomát, hogy olyan messzire menne, az operában viszont részletes úti élményekben lehet részünk. Ekkor következik be Melinda halála is, ami tehát nem úgy esik meg Egressy Béni szerint, hogy Ottó rágyújtja a házat, hanem elnyeli a Tisza örvénye, amelybe tébolyultságába sétál bele, ráadásul karján a gyermekkel. Somát Katona még „életben hagyta”.

Összességében az opera tragikusabb hangulatot kelt. És a zene gördülékenyebbé teszi a dráma nehézkes nyelvezetét.

Pest-Buda, 1850. szeptember 9.

Tisztelt Erkel Ferenc Úr!

Nagy örömömre szolgált levele, melyben ismét felkért szövegkönyvírónak, készül*ő* operájához, a Bánk bánhoz. Meggy*ő*z*ő*désem, hogy nagy sikere lesz eme fenséges darabnak, melynek eget renget*ő* érzelmeit az ön zenéje még nagyobb kifejezésre tudja majd juttatni. Igyekszem a magam részér*ő*l nem belerondítani… Egészségi állapotom igen rozoga mostanság, így remélem, sikerrel én vihetem véghez a feladatot, s nem a feladat fog engem a véghez vinni.

Természetesen elolvastam Katona József drámáját. Figyelemreméltó m*ű*, és azt hiszem, olykor modoros megnyilvánulásait az ön zenéje ízlésesen ellensúlyozza majd. Ám egy pár változtatást így is javasolnék.

Veszélyes id*ő*ket élünk, vigyáznunk kell a szánkra. A császár rend*ő*reit nem téveszti meg, hogy m*ű*vészetbe burkoltan tüntetünk az idegen elnyomás ellen. Ezért javaslom, hogy legalább az uralkodó, II. Endre alakján finomítsunk. Legyen kemény, férfiasabb király. Ám cserébe Gertrudison sötétíthetünk. Ezt majd a jelmezével is érzékeltethetjük. Ajánlom figyelmébe öcsémet, Gábort, kinek jó keze van a ruhaszabáshoz. Maga varrja saját jelmezeit is.

A másik dolog, amit megváltoztatnék, az Melinda halála. Elgondolkoztam azon, hogy lehetne a tüzet megjeleníteni a színpadon. A díszletet csak nem égethetjük el, mert a közönség pánikba esve elmenekülne, a díszlettervez*ő* meg kártérítést követelne. Ha vörös leplekkel hadonásznánk a színpadon, torreádoroknak hinnének minket, ami Melinda származását tekintve nem is volna olyan helytelen. Ha pedig csak a hírét közöljük a történteknek, azt mondaná majd a nép, színházba jöttek, hogy lássanak; nem templomba, hogy csak elképzeljék, amit prédikálnak nekik. Mi lenne, ha más körülményt adnánk a halálának? Ha mondjuk nem a lobogó lángok között vész el, hanem az örvényl*ő* vízben? Továbbá mi légyen a fiú, Soma sorsa? Meghagyjuk még a reményt, hogy a fiú megbosszulhatja anyja halálát, vagy Bánkot a teljes veszteség érzésébe döntve fosszuk meg fiától is? Én ez utóbbi mellett döntenék, hogy a tragédia jobban kiteljesedhessen. Ha a rend*ő*rség támadná a darabot, erre még hivatkozhatunk is, hogy a lázító elveszti mindenét.

Aztán: támadt egy ötletem! Ha tényleg ki akarjuk egyszer vívni a szabadságunkat, az segítséggel, vagy legalábbis összefogással fog csak menni. Itt az id*ő*, hogy jobbágyinkat megszólítsuk, tisztelettel beszéljünk róluk. Náluk jobb segít*ő*társ nincs a világon, hisz *ő*ket ismerve, t*ű*zbe teszik a kezüket azért, aki emberszámba vette *ő*ket. Így azt tanácsolom, tulajdonítsunk nagyobb szerepet Tiborcznak. Bízza rá Bánk a családját!

Egyel*ő*re nem írok többet. Ezek a kulcskérdések, amelyek foglalkoztattak, s ezeket volna jó els*ő* ízben egyeztetni. Ám a gördülékenység érdekében arra biztatnám a komponista urat, hogy gy*ű*ljünk össze, légyen találkozásunk személyesen is. Az id*ő*pontot és a helyet ön szabja meg, (ne féljen, nem párbajra hívom!), én igazodom önhöz.

Maradok tisztelettel:

Egressy Béni